

32004R0917

30.4.2004

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 163/83

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 917/2004****z 29. apríla 2004****o podrobných pravidlách vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 797/2004 o opatreniach na zlepšenie všeobecných podmienok pre výrobu a obchodovanie s včelárskymi výrobkami**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady 797/2004<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 797/2004 nahrádza nariadenie (ES) č. 1221/97<sup>(2)</sup>, ktorým sa ustanovujú pravidlá na účely zlepšenia podmienok pre výrobu a obchodovanie s včelárskymi výrobkami. Aby nedošlo k nedorozumeniam, nariadenie Komisie (ES) č. 2300/97 z 20. novembra 1997 o podrobných pravidlách na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 1221/97, ktoré ustanovuje všeobecné pravidlá na uplatňovanie opatrení na zlepšenie výroby a predaja medu<sup>(3)</sup>, sa zrušuje a je potrebné ho nahradiť novým nariadením.

(2) Článok 1 nariadenia č. 797/2004 stanovuje, že každý členský štát môže ustanoviť program včelárstva. Je potrebné určiť základné prvky takýchto programov a termín ich zaslania Komisii.

(3) Finančný príspevok Spoločenstva poskytnutý na vnútroštátne programy je potrebné obmedziť, s prihliadnutím na podiel včelstva jednotlivých členských štátov v Spoločenstve.

(4) Členské štáty kontrolujú programy vykonávania tohto nariadenia. Kontrolné opatrenia sa oznámia Komisii.

(5) Počas vykonávania programu je potrebné zabezpečiť súlad medzi opatreniami programu včelárstva a opatreniami rôznych politík Spoločenstva. Najmä je potrebné zabrániť prekompenzovaniu, ktoré vyplýva z kombinovania pomoci, respektíve nedôslednosti pri stanovení opatrení.

(6) Aby sa dosiahla určitá pružnosť vo vykonávaní programu, finančné limity týkajúce sa jednotlivých opatrení sa môžu percentuálne meniť, bez toho, aby prekro-

čili všeobecnú hornú hranicu ročného programu. Ak sa táto dovolená pružnosť využije pri vykonávaní programu, finančný príspevok Spoločenstva nesmie prekročiť 50 % skutočných nákladov týkajúcich sa dotknutého členského štátu.

(7) Na účely dosiahnutia väčšej flexibility vo vykonávaní programu, sa opatrenia programu môžu prispôbovať počas vykonávania, ale prispôbené opatrenia sa musia zhodovať s opatreniami ustanovenými v nariadení Rady (ES) č. 797/2004.

(8) Je potrebné prijať pravidlá na stanovenie prepočítacích kurzov uplatniteľných na financovanie národných programov.

(9) Pravidlá vo svojom obsahu majú byť ustanovené tak, aby zabezpečili, že štúdie uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 797/2004 boli prevedené a aktualizované jednotným spôsobom.

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre hydinné mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Vnútroštátne programy uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 797/2004 (ďalej len „včelárske programy“) budú:

a) opisovať situácie v odvetví umožňujú pravidelnú aktualizáciu v štúdiu štrukturálnych údajov uvedených v článku 3 nariadenia (ES) č. 797/2004;

b) uvádzať jeho ciele;

c) podávať podrobné informácie, v prípade potreby s uvedením jednotkových nákladov;

d) uvádzať odhadom stanovené náklady a plán financovania, na štátnej a regionálnej úrovni, podľa rozpočtového roka;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 125, 28.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 173, 1.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 319, 21.11.1997, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1387/2003 (Ú. v. EÚ L 196, 2.8.2003, s. 22).

- e) poukazovať na uplatniteľné práva, nariadenia, a administratívne opatrenia;
- f) uvádzať reprezentatívne organizácie a družstvá s včelárskymi výrobkami, ktoré sa zúčastňujú na vypracovaní včelárskeho programu;
- g) stanovovať opatrenia na kontrolu a hodnotenie včelárskeho programu.

#### Článok 2

1. Členské štáty nahlásia svoje včelárske programy Komisii do 15. apríla prvého roka z trojročného obdobia uplatňovania tohto programu.

Avšak pre rok 2004 členské štáty nahlasujú svoje včelárske programy najneskôr do 15. mája.

2. Rozpočtový rok pre včelársky program je stanovený od 16. októbra každého roka do 15. októbra nasledujúceho roka.

3. Opatrenia stanovené na každý rok z trojročného obdobia včelárskeho programu musia byť vykonané úplne do 31. augusta nasledujúceho roka.

#### Článok 3

Podiel Spoločenstva na financovaní programu včelárstva sa pre každý členský štát obmedzí na čiastku, ktorá zodpovedá podielu dotknutého členského štátu na včelárstve Spoločenstva stanoveného v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Avšak ak jeden, alebo viaceré členské štáty opomenú zahľásiť svoj včelársky program v rámci lehoty stanovenej v článku 2 ods. 1, alebo nepoužijú celkovú čiastku z podielu financovania uvedeného v prvom odseku, podiely ostatných členských štátov môžu byť zvýšené v pomere k svojim podielom.

#### Článok 4

Členské štáty spolu so svojimi programami včelárstva pošlú Komisii dokumenty, ktoré špecifikujú, ako sú tieto programy kontrolované.

Cieľom kontroly je overenie poskytnutia podmienok pomoci v súlade s národným programom. Tieto kontroly sa vykonávajú po stránke administratívnej a na mieste.

Výpltné miesta musia uchovať dostatočné dôkazy týkajúcich sa týchto kontrol.

#### Článok 5

1. Členské štáty oznámia Komisii zoznam opatrení, ktoré sú súčasťou vnútroštátneho operačného programu včelárstva podľa cieľov 1 a 2 ustanovených nariadením Rady (ES) č. 1260/1999 <sup>(1)</sup> do termínu určeného v článku 2 ods. 1.

2. To isté opatrenie nemôže byť predmetom platby súčasne podľa nariadenia (ES) č. 797/2004 a v rámci iného plánu pomoci Spoločenstva, najmä so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1257/1999 <sup>(2)</sup>.

#### Článok 6

Finančné limity jednotlivých opatrení sa môžu znižovať alebo zvyšovať maximálne o 20 % bez toho, aby sa prekročila celková suma ročného programu, a finančný podiel včelárskeho programu Spoločenstva neprekročí 50 % z výdavkov znášaných dotknutým členským štátom.

#### Článok 7

Opatrenia včelárskeho programu počas rozpočtového roka sa môžu upraviť, pokiaľ sú v súlade s článkom 2 nariadenia Rady (ES) č. 797/2004 a majú byť schválené v súlade s článkom 5 tohto nariadenia.

#### Článok 8

Prepočítací kurz uplatniteľný na sumu uvedenú v článku 3 je kurz, ktorý nadobúda platnosť od 1. mája roka, v ktorom sa program oznámil.

#### Článok 9

Štúdie zahrnuté v článku 3 nariadenia (ES) č. 1221/97 majú obsahovať body uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

#### Článok 10

Nariadenie (ES) č. 2300/97 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy tohto nariadenia v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe III.

#### Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť nasledujúci deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. apríla 2004

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

PRÍLOHA I

Členský štát	Sčítanie včiel Počet včelích rodín
BE	100 000
DK	155 000
DE	893 000
EL	1 380 000
ES	2 397 840
FR	1 150 000
IE	20 000
IT	1 100 000
LU	10 213
NL	80 000
AT	336 139
PT	590 000
FI	47 000
SE	145 000
UK	274 000
Spolu	8 678 192

## PRÍLOHA II

**Štúdium o štruktúre sektora včelárstva, ako je uvedené v článku 9****1. Včelie rodiny a včelári**

Počet včelích rodín chovaných profesionálmi:

Celkový počet včelích rodín:

Počet profesionálnych včelárov: a)

Celkový počet včelárov:

**2. Marketingová štruktúra**

Produkcia: b) Priamy predaj konzumentom

Priamy predaj maloobchodníkom

Predaj baliarňam/velkoobchodníkom

Predaj na priemyselné účely

Dovozy: Predaj veľkoobchodníkom/baliarňam/na priemyselné účely

Vývozy:

**3. Ceny****4. Náklady na výrobu a prípravu obchodovania**

Stále náklady:

Premenlivé náklady:

- podľa možnosti podrobný rozpis:
  - náklady spojené s kontrolou varroázy
  - zimné kŕmenie
  - balenie (obaly)
  - premiestňovanie včelstiev

**5. Kvalita medu**

Osvedčenie o osobitných znakoch: nariadenie Rady (EHS) č. 2082/92 (1)

Označenie pôvodu: nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92/(2)

Zemepisné označenie: nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92

Poznámky:

- a) Profesionálny včelár je ten, ktorý chová viac ako 150 včelích rodín.
- b) Podľa možnosti prosím uveďte druh medu a veľkosť chovu.

## PRÍLOHA III

## Korelačná tabuľka

Nariadenie (ES) č. 2300/97	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 (1)	Článok 2 (1)
	Článok 2 (2)
Článok 2 (2)	Článok 2 (3)
Článok 3	Článok 3
Článok 4 (1)	Článok 4 pododsek 1 a 2
Článok 4 (2)	Článok 5 (1)
Článok 4 (3)	Článok 5 (2)
Článok 4bis	Článok 6
	Článok 7
Článok 5	Článok 8
Článok 6	Článok 9
	Článok 10
Článok 7	Článok 11
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
–	Príloha III